

Promemoria Citazioni nei film

In base alla legge svizzera sul diritto d'autore (LDA), le citazioni tratte da opere pubblicate sono lecite nella misura in cui servono da commento, riferimento o dimostrazione e se la portata della citazione è giustificata dall'impiego fatto (cfr. art. 25 LDA). Il diritto di citazione non è limitato alle opere scritte, ma si estende anche a tutte le opere in generale e dunque anche a quelle audiovisive. È tuttavia controverso se anche le citazioni da opere d'arte figurativa o da fotografie siano lecite.

La citazione è una disposizione derogatoria e non serve ad esempio a legalizzare un'autorizzazione mancante per l'utilizzazione di spezzoni per il proprio film. Va inoltre aggiunto che tale disposizione è valida solo in Svizzera. Rispetto all'estero, il diritto di citazione è spesso limitato alle opere letterarie e musicali. Nelle citazioni in un film occorre dunque considerare se è prevista una diffusione all'estero. Se per esempio si fanno citazioni da un film statunitense, una diffusione o una proiezione al di fuori dei confini svizzeri potrebbe creare problemi.

In linea di massima, per quanto concerne le citazioni vanno osservate le seguenti regole:

- Citazione non significa "estratto" o "spezzone", ossia fra la citazione e l'opera da citare deve sussistere una stretta correlazione. Una citazione scorporata a livello di contenuto non è lecita. Una citazione deve servire a commentare o a chiarire la propria affermazione.
- Una citazione non deve necessariamente essere breve, ma ciononostante la sua lunghezza è limitata. Tutto dipende dallo scopo della citazione. La citazione non deve avere un significato autonomo rispetto all'opera da citare.
- Una citazione non può pregiudicare arbitrariamente i diritti di personalità dell'autore o dell'autrice. Non è lecito falsificare una citazione o utilizzarla in un contesto che metterebbe in falsa luce l'autore o l'autrice.
- Una citazione non può mai impedire lo sfruttamento commerciale di un'opera.

La citazione e la sua fonte devono essere specificate. Se la fonte rimanda alla paternità dell'opera, anche la paternità deve essere indicata. La citazione deve dunque essere riconoscibile e bisogna citare la fonte. In un film ciò può avvenire menzionando le fonti in un breve inciso prima o dopo la citazione, o in rimandi parlati. Se la citazione nel film è chiaramente riconoscibile come tale, potrebbe bastare menzionarla nei titoli di coda.

Per le citazioni in ambito mediatico si rimanda infine all'art. 28 LDA, Servizi d'attualità. In conformità di questa disposizione, è lecito riprodurre, mettere in circolazione e diffondere o ritrasmettere brevi estratti di articoli di giornale o di relazioni radiofoniche o televisive; la fonte e l'autore o l'autrice devono essere menzionati.